

Olga Anchimiuk  
Uniwersytet w Białymstoku

## **Социальный аспект формул речевого этикета, рассмотренный во фреймах «обращение», «Просьба» на примере русской классической литературы 19 века**

В центре лингвистических исследований на рубеже веков оказались процессы получения, обработки, хранения информации. Было доказано, что, получая новую информацию, человек соотносит ее с уже имеющейся в его сознании, порождая при этом новые смыслы.

Инструментом оперирования в когнитивной лингвистике становятся оперативные единицы понятия – фреймы (стереотипные ситуации, сценарии), концепты, гештальты (целостные допонятийные образы фрагментов мира) и т. д. Анализируя данные оперативные единицы, понятия, мы ставим перед собой цели и задачи. Цель - показать специфику определенного ментального среза, детерминированного социально-культурными условиями в преломлении конкретной языковой личности (как часть языковой картины мира). Задачи: 1) рассмотреть концепты в социальном аспекте речевого этикета; 2) с помощью словарных статей выделить концепт с характерными признаками, выступающими в русском самосознании; 3) исследовать и проанализировать определенные признаки в плане выявления специфики выражения положительного отношения к человеку на материале частных речевых актов в конкретном языке. Познание с точки зрения когнитивной лингвистики – это процесс порождения и трансформации концептов (смыслов), поэтому важнейшим объектом исследования в когнитивной лингвистики является концепт (11:16). Исследованием концептов занимаются многие лингвисты, среди которых интересны работы А. П. Бабушкина, А. Вежицкой, Е. С. Кубряковой

С. Е. Никитиной, В. Н. Телия, Р. М. Фрумкиной, но пока этот термин не имеет единого определения. По мнению Степанова, концепт – это сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек, рядовой, обычный человек, «не творец культурных ценностей» – сам входит в культуру, а в некоторых случаях влияет на нее (14:40).

Каждый концепт как сложный ментальный комплекс включает в себя, помимо смыслового содержания, еще и оценку, отношение человека к тому или иному отражаемому объекту, его оценку и другие компоненты:

1. общечеловеческий или универсальный;
2. национально-культурный, обусловленный жизнью человека в определенной культурной среде;
3. социальный, определяемый принадлежностью человека к определенному социальному слою;
4. групповой, обусловленный принадлежностью групповой личности к некоторой возрастной и половой группе;
5. индивидуально-личностный, формируемый под влиянием личностных особенностей – образования, воспитания, индивидуального опыта, психофизиологических особенностей (11:42).

Полного списка культурных концептов в лингвистической литературе еще нет, и дискуссионным является вопрос о том, каковы критерии для составления такого списка – концептуария культуры. (7:127).

Фрейм – структура, что представляет стереотипные ситуации в сознании человека и предназначена для идеи – подсказки новой ситуации, что основывается на ситуативном шаблоне (2:88).

Нельзя показать сам по себе язык, не выйдя за его пределы, не обратившись к его творцу, носителю, пользователю – к человеку, к конкретной языковой личности. (9:7) Под языковой личностью Ю. Н. Караулов понимает совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов) (10:3). Языковая личность, формируемая в пространстве определенной культуры, вбирает в себя систему ценностей, определяющую восприятие мира и характер социального поведения. Единицей познания мира является концепт. (3:106).

А. Вежбицкая, которая занимается изучением концепта на примере английского, польского и русского языка, отмечает, что для русского самосознания характерны следующие признаки:

- 1) эмоциональность;
- 2) склонность к пассивному фатализму;

- 3) антирационализм;
- 4) любовь к моральным суждениям (4:33), что позволяет глубже рассмотреть языковую личность.

Вежливость, как предмет лингвистического изучения неоднократно привлекала к себе внимание языковедов. В лингвистической литературе вежливость анализируется либо в плане исследования общих стратегий поведения, либо в плане выявления специфики выражения положительного отношения к человеку на материале частных речевых актов в конкретном языке (извинения, благодарность, комплименты и т.д. (8:76). Именно второе направление связано с изучением этикета и речевых актов, являющихся предметом прагмалингвистики. В лингвистике под этикетом понимается «микросистема национально-специфических вербальных единиц, принятых и предписываемых обществом для установления контакта собеседников, поддержания общения в желательной тональности соответственно правилам речевого поведения (15:2). Манера речевого поведения, социально, этнически и культурно обусловленная, сопровождающая коммуникативное воздействие и опосредующая интерактивность коммуникантов, названа речевым этикетом (13:95). Социальные предписания требуют того, чтобы общение было приятным для участников, индивидуальные интонации могут образовывать противоречие у говорящего между желанием достичь определенной цели и сокращением взаимной доброжелательности между коммуникантами. В. В. Карасик выделяет два основных принципа поведения – солидарности и такта. «Принципы солидарности и такта в общении действительно являются ведущими, если мы будем рассматривать интонации коммуникантов с позиций исходной доброжелательности, кооперативности, позитивного отношения к собеседнику, самому себе и миру» (7:76).

Мы будем опираться на книгу А. А. Акининой и Н. И. Формановской «Русский речевой этикет», где исследователи выделяют 15 основных тем или разделов, охватывающих все сферы общения. Это фреймы «Обращение», «Привлечение внимания», «Приветствие» и т.д.

Известный английский лингвист Дж. Лич выделяет четыре типа иллокутивных функций высказывания на основе того, как соотносятся социальные предписания поведения и индивидуальные интонации говорящего в том или ином речевом действии:

1. **конкурирующие** – приказы, требования, просьбы;
2. **совпадающие** – предложения, приглашения, приветствия, благодарности, поздравления;
3. **индифферентные** – утверждение, объявления, сообщения, инструктирование;

4. **конфликтующие** – угрозы, обвинения, оскорбления, выговоры (Цит. по 7:76).

Отношения хозяин – слуга, характерны для начала 19 века, когда в правление Александра 1 положение крепостных крестьян воспринималось как данное и неизблемое. Из разговора Николая и Илагина мы видим цену дворовым крестьянам:

– *Хороша у вас эта сучка!* – сказал он небрежным тоном. – *Разве?*

– *Эта? Да, это добрая собака – равнодушным голосом сказал Ипполит про свою красно-пегую Ерзу, за которую он год тому назад отдал соседу три семьи дворовых...*

*Толстой Л. Н. «Война и мир» т. 1. С. 634.*

При рассмотрении фрейма «Обращение» (обращение к знакомому) Н.И.Формановская и А. А.Акишина обращают наше внимание на следующие формулы речевого этикета:

- обращение по имени (к родственникам, друзьям);
- обращение по имени, отчеству (вежливое);
- извините, имя; прости, и.о. (вежливо).

Подходящие для данных, рассматриваемых фреймов.

Позицию обращения очень часто занимают слова с оценочным или качественно-характеризующим значением.(12:164). В обращении слуга – хозяин, мы можем наблюдать бранные слова (дурак, скотина, болван, дура, хрыч, чурбан, каналья).

*Скоро Селифан показался в дверях, и барин имел удовольствие услышать те же самые речи, какие обыкновенно слышатся от прислуги в таком случае, когда нужно скоро ехать.*

*«Да, ведь, Павел Иванович, нужно будет лошадей ковать».*

*«Ах ты, чушка! чурбан! а прежде зачем об этом не сказал? Не было разве времени?»...*

*«Подлец ты!» вскрикнул Чичиков, всплеснув руками, и подошел к нему так близко, что Селифан из боязни, чтобы не получить от барина подарка, попятился несколько назад и посторонился.*

*Чичиков, Селифан. Гоголь Н. В. «Мертвые души» с. 217*

## Чушка

Д.

Свинья, свинка, рюшка, рюха;

//Рыло, нос, свиное хрюкало.

//Подбородок, нижняя челюсть.

//Отрезок жерди в четверть, для игры в чушки.

//Кожаный чехол для пистолета..

//Слиток чугуна, свинца.

//Плита для сгнета сукон.

У.

1. Поросенок, молодая свинья.
2. Слиток металла в виде продолговатого бруска.
3. То же, что городки.

**Чурбан**

Д.

Короткий обрубок бревна, жерди, круглого дерева; стул, стояк подо что;

//Глупый, неповоротливый человек.

У.

1. Обрубок дерева, бревна.
2. Перен. Болван, дурак (бран.).

**Подлец**

Д.

Готовый достигать целей своих низким искательством, в ком нет чувства чести и самоуважения.

У.

(разг.бран.) Низкий, подлый человек.

В данном примере реализуется вариант чушка - **слиток металла в виде продолговатого бруска, чурбан – //Глупый, неповоротливый человек.**

В обращении к господам, характерно присутствие таких слов, характеризующих фреймы „Обращение”, „Просьба” **Приказать, слушаюсь, изволите.**

*Несколько раз Герасим осторожно заглядывал в кабинет и видел, что Пьер сидел в том же положении. Прошло более двух часов. Герасим позволил себе пошуметь в дверях, чтоб обратить на себя внимание Пьера. Пьер не слышал его.*

– Извозчика отпустить **прикажете?**

– Ах, да – очнувшись, сказал Пьер, поспешно вставая. – Послушай – сказал он, взяв Герасима за пуговицу сюртука и сверху вниз блестящими, влажными носторженными глазами глядя на старичка. – Послушай; ты знаешь, что завтра будет сражение?..

– Сказывали – отвечал Герасим.

– Я прошу тебя никому не говорить, кто я. И сделай, что я скажу...

– **Слушаюсь** – сказал Герасим. – **Кушать прикажете?**

– Нет, но мне другое нужно. Мне нужно крестьянское платье и пистолет – сказал Пьер, неожиданно покраснев.

– **Слушаю-с** – подумав, сказал Герасим.

*Пьер, Герасим. Толстой Л. Н. «Война и мир» т.3 с. 330*

**Прикажете**

Д. Приказывать

Повелеть, велеть, наказать, распорядиться властью своею, правом старшего, начальника.

//Приказывать – быть начальником, большаком, заведывать, управлять начальством.

//Поручать, отдавать на руки, на попечение, отдать под чье-то начальство.

//Завещать, отказать, отдать имение или поручение завещанием.

//Приказать, поручить себя кому, отдаться.

У.

1. Отдать приказ.

2. Поручить, отдать на попечение (устар.)

3. 2-л *Прикажешь* употр. также при вопросе, когда как бы желают выяснить мнение, желание собеседника, хотя ответ ясен заранее (разг.устар.).

**Слушаю-с**

Д.

**Обычный вежливый ответ того, кому отдают приказание.**

У.

Воспринимать слухом что-н.

Публично разбирать(какое-н. судебное дело).

Проходить курс наук в высшей школе.

Быть в числе слушателей.

Следовать чьим-то советам...

Повиноваться кому-н.

1) ответ (обычно подчиненного) на распоряжение, означающий, что оно принято к исполнению.

Можно заметить и вежливое обращение к слугам, если мы обратимся к гендерному разрезу социальных отношений, эти отношения тоже не однозначны.

Наташа Ростова - девушка, эмоциональная, восторженная, ее добрые чувства переходят и на слуг:

*Дело стояло за Наташиной юбкой, которая была слишком длинна; ее подшивали две девушки, обкусывая торопливо нитки. Третья, с булавками в губах и зубах, бегала от графини к Соне; четвертая держала на высоко поднятой руке все дымковое платье.*

– Мавруша, скорее, голубушка!

– Дайте наперсток оттуда, барышня.

– Скоро ли, наконец? – сказал граф, входя из-за двери – Вот вам духи. Перонская уж заждалась.

– Готово, **барышня** – говорила горничная, двумя пальцами поднимая подшитое дымковое платье и что-то обдувая и потряхивая, выказывая этим жестом сознание воздушности и чистоты того, что она держала.

Наташа стала надевать платье.

Наташа и горничная. Толстой Л.Н. «Война и мир» т. 2.с. 572

### **Барышня**

Д.

Девушка благородного звания.

У.

1. **Девушка из барской семьи.**
2. Молодая девушка(простореч.)
3. Служащая в учреждении, в магазине(разг.дореволюц.)

Вежливое обращение к слуге со стороны Наташи Ростовой:

– Соня, постой, да мы всё так уложим – сказала Наташа.

– Нельзя, **барышня**, уж пробовали – сказал буфетчик.

– Нет, **постой, пожалуйста.** –И Наташа начала доставать из ящика завернутые в бумаги блюда и тарелки.

– Блюда надо сюда, в кофры – сказала она.

– Да еще и кофры-то дай бог на три ящика разложить – сказал буфетчик.

– Да постой, пожалуйста. – И Наташа быстро, ловко начала разбирать. – Это не надо – говорила она про киевские тарелки – это да, это в кофры – говорила она про саксонские блюда.

Наташа, дворецкий. Толстой Л. Н. «Война и мир» т. 3 с. 314

### **Постой, пожалуйста**

**Постой**

У. Постоять

1. Провести нек-рое время, стоя где-н.
2. Защитить, отстоять, не дать обидеть.
3. Повел.накл. **Подождите**, а также как выражение удивления, несогласия, возражения, просьбы повременить и как выражения внезапно возникшей новой мысли или припоминания чего-н.

### **Пожалуйста**

Д.

Нар. Прошу, покорно прошу, сделай одолжение.

У.

Частица, упорт. В качестве 1) Вежливого обращения в знач. прошу вас. 2) Вежливого выражения согласия. 3) Вежливой просьбы или приказа не делать чего-н.

Наташа – женщина, она позволяет слуге так к себе относиться, фамильярно, с любовью:

– *Приехал? – быстрым шепотом спросила Наташа, боясь пошевелиться, чтобы не разбудить засыпавшего ребенка.*

– *Приехали, матушка – прошептала няня....*

– *Да уж идите, идите, матушка, будьте покойны, идит – улыбаясь, прошептала няня, фамильярностью, устанавливающейся между няней и барыней.*

*Наташа, няня. Толстой Л. Н. «Война и мир» Эпилог с. 681*

### **Матушка**

Д. ласкат.

//Матушкою чествуют попадью, даже и заглазно, в глаза же и почетно, и всякую женщину в летах.

У.

1. Мать, мама(устар.)
2. Жена священника(с оттенком почтительности; разг.устар)
3. Обращение к пожилой женщине(простореч.)

//**Обращение к женщине вообще(разг.фам.уст.)**

В отношениях слуга – хозяин в разрезе мужчина – мужчина совсем другая картина. Обращение к слугам вежливое, но «любезный» в сл. Ушакова (это форма фамильярного обращения к человеку более низкого социального ранга (простореч. устар.).

*Селифан и Петрушка обрадовались, как бог знает чему, освобожденью барина. «Ну, любезные», сказал Чичиков, обратившись [к ним] милостиво: «нужно укладываться, да ехать»...*

*Чичиков, Селифан. Гоголь Н. В. «Мертвые души» с. 367*

### **Любезный**

Д.

Любимый, милый, возлюбленный, дорогой, к кому или к чему мы сердечно привязаны; любви достойный, заслуживающий расположение, сердечную привязанность.

У.

1. Предупредительный по отношению к другим, учтивый.
2. Эпитет в обращении, преимущ. в письме (устар, теперь ирон.)
3. **Форма фамильярного обращения к человеку более низкого социального ранга (простореч.устар.)**

4. Внушающий любовь, любимый, приятный (устар.).
5. Возлюбленный, возлюбленная.

Обращение выражается не только существительным в именительном падеже, субстантивированными словами, личными местоимениями, сущ. в косвенном падеже, но и путем употребления глагольных форм.

Во фрейме «Просьба» видим просьбу, которая выражается глаголом в повелительном наклонении с частицей **-ка**, смягчающей приказание, это говорит об изменении традиционных отношений слуга – хозяин.

*«Селифан!» сказал он наконец, высунувшись из брочки.*

*«Что, барин?» отвечал Селифан.*

*«Погляди-ка, не видно ли деревни?»*

*«Нет, барин, нигде не видно!» После чего Селифан, помахивая кнутом, затянул песню не песню, но что-то такое длинное, чему и конца не было.*

*Чичиков, Селифан Гоголь Н. В. «Мертвые души» с. 41*

### **Погляди-ка**

Д. Поглядывать

Посматривать, **посмотреть**; глядеть иногда, несколько; взглядывать, взглянуть.

У.

1. сов. к **Глядеть** Направлять свой взгляд, иметь глаза направленными на кого-что-н.
2. **Поглядеть** Провести нек-рое время, глядя на кого-что-н.
3. Присмотреть, наблюсти, посмотреть (простореч.)

### **-Ка**

Д.

Частица. Усиливающая или указывающая значенье речи, или означающая просьбу, желанье, понужденье.

У.

Частица (простореч.)

1. Ставится после повелит. Наклонения и заменяющих его форм и выражений для придания оттенка увещания, **для смягчения приказания**.
2. При 1 л ед.ч. гл.буд.вр. означает возникшее желание, решимость что-н сделать.

Пренебрежение не только к слугам, но и к государственным служащим:

*– Здорово, как бишь тебя зовут – сказал ему Троєкуров – зачем пожаловал?*

– Я ехал в город, ваше превосходительство – отвечал Шабашкин – и зашел к Ивану Демьянову узнать, не будет ли какого приказа от вашего превосходительства.

– Очень кстати заехал, **как бишь тебя зовут**; мне до тебя нужда. Выпей водки да выслушай.

Таковой ласковый прием приятно изумил заседателя. Он отказался от водки и стал слушать Кирила Петровича со всевозможным вниманием...

Троекуров, Шабашкин. Пушкин А. С. «Дубровский» с. 130

Просьба слуги к хозяину, должна, казалось бы, быть переполнена таких выражений речевого этикета:

Я прошу... Пожалуйста... Будьте любезны...

Но здесь мы встречаем только частицу **бы**, которая выражает **желание**.

– Я так, Порфирий Владимыч, мекаю, что прежде, при помещиках, не в пример лучше было! – льстит Фока.

– Да, брат, было и ваше времечко! попраздновали, пожили! Всего было у вас, и ржицы, и сенца, и картофельцу! Ну, да что уж старое поминать! я не злопамятен; я, брат, давно об жнеях позабыл, только так, к слову вспомнилось! Так как же ты говоришь, ржицы тебе понадобилось?

– Да, **ржицы бы...**

– Купить, что ли, собрался?

– Где купить! в одолжение, значит, до новой!

– Ахти-хти! Ржица-то, друг, нынче кусается! Не знаю уж, как и быть мне с тобой...

Порфирий Владимыч впадает в минутное раздумье, словно и действительно не знает, как ему поступить: «И помочь человеку хочется, да и ржица кусается...»

Порфирий Владимыч, Фока. Салтыков-Щедрин  
М. Е. «Господа Головлевы» с. 251

## Ржица

Дрожь, ржина, ржица, ржичка...

Хлебное колосовое растение.

У. Рожь

1. ед. Хлебный знак, молотые зерна к-рого служат обычно для выпечки черного хлеба
2. м. Растущая рожь, ржаное поле.

**Бы**

Д.

Частица, состоящая в связи с глаголом и выражающая **желание**, условие или следствие.

У.

1. При форме прош. Времени образует сослагательное наклонение в знач: 1) предположительной возможности действия; 2) пожелания, 3) мягкого или вежливого предложения
2. При инф. 1) выражает пожелание, 2) с отриц. Не употр. В значении сослагат.наклонения.

Мы наблюдаем выражение просьбы при отсутствии глагола **ржицы бы**, где частица **бы** выражает желание. В современном толковании: **дайте ржи**, глагол стоит в повелительном наклонении, которое выражает побуждение к совершению какого-либо действия, и может иметь значение приказания, просьбы, предостережения, наказа, совета, пожелания. Глагол совершенного вида, который обычно употребляется для выражения просьбы совершить какое-либо однократное действие. Употребление глагола несовершенного вида сделает фразу невежливой, грубой: **давайте рожь**.

По сравнению с вышеуказанным, фразеологический и – шире – паремиологический фонд языка, вероятно, в наибольшей степени отражают особенности мировосприятия его носителей, обусловленные национальной культурой. (6:192).

Е. М. Верещагин и В. Г. Костомаров выделяют языковые афоризмы под которыми понимают «фразу, которая всем известна и поэтому в речи не говорится заново, а извлекается из памяти. Названные ученые выделяют следующие типы подобных единиц:

- 1) **пословицы и поговорки** – устные краткие изречения, восходящие к фольклору;
- 2) крылатые слова;
- 3) призывы, девизы, лозунги;
- 4) общественно-научные формулы «естественнонаучные формулировки» (5:66–89).

Этические нормы, лежащие в основе оценочных стереотипов, часто кристаллизуются в пословицах (8:95).

Карасик В. И. группирует нормы поведения, выводимые из пословиц, в следующие классы:

- 1) нормы взаимодействия;
- 2) нормы жизнеобеспечения;
- 3) нормы контакта;
- 4) нормы ответственности;

- 5) нормы контроля;
- 6) нормы реализма;
- 7) нормы безопасности;
- 8) нормы благоразумия;

Первые пять групп являются этическими нормами поведения: критике подвергается тот, кто проявляет недостаток морального качества. (7:28)

Пословицы, встречающиеся в речи слуг и хозяев «каков поп, такой приход», может отнести к норме **контакта**. «Семь верст киселя хлебать», норме реализма. Эта группа относится к числу **утилитарных**. Нарушитель утилитарных норм демонстрирует свою несостоятельность и причиняет вред прежде себе.

Пословица «каков поп, такой и приход», реализуется во фрейме «Прощание», когда слуги перенимают поведения господ.

*Дочь укладывала за спину и под него ситцевые пуховые подушки. Свояченица-старушка тайком сунула узелок. Один из кучеров подсадил его под руку.*

*– Ну, ну, бабьи сборы! Бабы, бабы! – ъхтя, проговорил скороговоркой Алпатыч точно так, как говорил князь, и сел в кибиточку. Отдав последние приказания о работах земскому и в этом уж не подражая князю, Алпатыч снял с лысой головы шляпу и перекрестился троекратно.*

*– Вы, ежели что... вы вернитесь, Яков Алпатыч, ради Христа, нас пожалеет – прокричала ему жена, намекавшая на слухи о войне и неприятеле.*

*– Бабы, бабы, бабьи сборы – проговорил Алпатыч про себя и поехал, оглядывая вокруг себя поля...*

*Алпатыч, жена. Толстой Л. Н. «Война и мир» т. 3 с. 115*

## Баба

Д.

Замужняя женщина низших сословий.

У.

1. В устах «господ» и в крестьянском быту – замужняя крестьянка.
2. Жена (простореч.)
3. **Вообще женщина**(разг.вульг.)
4. Перен. Мужчина робкого нрава, слабый, нерешительный (разг. презрит.)
5. Подвесной молот.

Традиционные отношения слуга – господин, характерные для 1 половины XIX века, мы можем наблюдать во фрейме «Прощание». Обращение – дети мои, ответ: отец наш, кормилец.

– *Ахти* – жалобно закричала Егоровна – *Владимир Андреевич, что ты делаешь!*

– *Молчи* – сказал Дубровский. – Ну, **дети**, прощайте, иду, куда бог поведет; будьте счастливы с новым вашим господином.

– **Отец наш, кормилец** – отвечали люди – *умрем, не оставим тебя, идем с тобою.*

Пушкин А. С. «Дубровский» с. 150

И приказания отдаются соответственно этому времени.

«*Кирила Петрович спрашивает вас*» – сказал вошедший слуга. Владимир бросил на него ужасный взгляд.

– Скажи Кирилу Петровичу, чтоб он скорее убирался, пока я не велел его выгнать со двора... **пошел!** – Слуга радостно побежал исполнить приказание своего барина; Егоровна всплеснула руками. «*Батюшка ты наш* – сказала она пискливым голосом – **погубишь ты свою головушку!** Кирила Петрович съест нас». – «*Молчи, няня* – сказал с сердцем Владимир – *сейчас пошли Антона в город за лекарем*». – Егоровна вышла.

Няня, Дубровский. Пушкин А. С. «Дубровский» с. 142

### Пошел

Д.

//Пошел! Как повелит. Прочь, вон, убирайся или принудит в езде: погоняй, ступай, шибче, объясняется переносом настоящего времени в прошлое, как бы приказанье в тот же миг должно быть уже исполнено

//Пошел, пойду – стал, начал, стану, буду. С понятием о длительности, неустойчивости действия.

У.

3. Прощ. вр. пошел, пошла употр. как повел. накл.в знач. поезжай, отправляйся, трогайся с места(простореч.)

### Погубишь

Д. Погубить

Изводить, истреблять, уничтожать; лишать жизни, убивать; повергать в бедствие, в несчастье; губить нравственно, духовно.

У. Губить

Разрушать, портить, уничтожать.

//Приводить к гибели.

Ко второй половине 19 века в отношениях слуга-господин наблюдается презрение и неуважение к господам, которое выражается в сниженной лексике, бранных словах, но мы не должны забывать об индивидуальности языковой личности об эмоциональности русского человека.

– А, Захар Трофимыч: добро пожаловать! Давно вас не видно! – заговорили на разные голоса кучера, лакеи, бабы и мальчишки у ворот.

– Что ваш-то? Со двора, что ли, ушел? – спросил дворник.

– **Дрыхнет** – мрачно сказал Захар.

– Что так? – спросил кучер. Рано бы, кажись, об эту пору... нездоров, видно?

– Э, какое нездоров! **Нарезался!** – сказал Захар таким голосом, как будто и сам убежден был в этом. – Поверите ли? Один выпил полторы бутылки мадеры, два штофа квасу, да вон теперь и **завалился**.

...  
– Какой **дурак**, братцы – сказала Татьяна – так этакого поискать! Чего, чего не надарит ей? Она разрядится, точно пава, и ходит так важно; а кабы кто посмотрел, какие юбки да какие чулки носит, так **срам** посмотреть! Шею по две недели не моет, а лицо мажет...

Слуги о хозяевах. Гончаров «Обломов» с. 151

### **Дрыхнуть**

Д.

Спать много, долго, беспробудно.

У.

(простореч.неодобрит.) Спать слишком много.

### **Дурак**

Д.

**Глупый человек, тупица, тупой, непонятливый, безрассудный.**

//Малоумный, безумный, юродивый.

//Шут, промышляющий дурью.

У.

1. Глупый человек.

2. Бранное слово, (презрит.)

### **Срам**

Д.

**Стыд, позор, поруганье, бесчестье**

У.

1. Позор, стыд

2. Часть тела, которую стыдно показывать, нагота, обнаженное место (простореч.)

В замкнутых строго иерархических системах существуют нормативно закрепленные сложные системы знаков уважения, например, в **армии**. Оценочный аспект социального статуса человека вариативно представлен в языке. (6:18). Перед нами разворачивается фрейм "Приказ", пререходящий

в "Просьбу", и это связано с социальным статусом говорящих. (разжалованный дворянин Долохов и генерал).

*Долохов медленно выпрямил согнутую ногу и прямо, своим светлым и наглым взглядом, посмотрел в лицо генерала.*

*– Зачем синяя шинель? Долой! Фельдфебель! Переодеть его... дря... – Он не успел договорить.*

*– Генерал, я обязан исполнять приказания, но не обязан переносить... – поспешно сказал Долохов.*

*– Во фронте не разговаривать!... Не разговаривать, не разговаривать!...*

*– Не обязан переносить оскорбления – громко, звучно договорил Долохов.*

*Глаза генерала и солдата встретились. Генерал замолчал, сердито оттягивая книзу тугой шарф.*

*– Извольте переодеться, прошу вас – сказал он, отходя.*

*Долохов и генерал. Толстой Л. Н. "Война и мир" т. 1 с. 149*

Обращение к солдатам как слугам грубое, оскорбительное.

*Иди, что ли... Падай, эка... Чего стал? То-то... Веселые, безобразные ругательства не замолкали.*

*– Вы чего? – вдруг послышался начальственный голос солдата, набежавшего на несущих.*

*– Господа тут; в избе Самостоятельная работа. Анарал, а вы, черти, дьяволы, матерщинники. Я вас! – крикнул фельдфебель и с размаха ударил в спину первого подвернувшегося солдата. – Разве тих нельзя?*

*Солдаты. Толстой Л. Н. «Война и мир» т.4. с. 600*

Нельзя обойти вниманием и **молчание**, которое по мнению В. И. Карасика, наряду с фонацией, кинесикой, проксемикой, невербальными действиями, сопровождающими речь, являются невербальной коммуникацией.

*...два гайдука стояли с обеих сторон отворенной дверцы и ступенек кареты, готовясь посадить графиню, в то время, как бегали девушки с подушками, узелками из дому в кареты, и коляску, и бричку, и обратно.*

*– Век свой все перезабудут! – говорила графиня. – Ведь ты знаешь, что я не могу так сидеть. – И Дуняша, стиснув зубы и не отвечая, с выражением упрека на лице, бросилась в карету переделывать сиденье.*

*Графиня Ростова и Дуняша. Толстой Л. Н. «Война и мир» т.3 с. 325*

Этикетная вежливость передается не только вербально, но и предречевым коммуникативным признаком, показателем готовности к коммуникативному акту (13:95).

Во фреймах "Прощание", "Просьба" паравербальная этикетная характеристика(13:96), которая выражается обычно в поцелуе руки, вставании, приподнятии шляпы), заменяется поцелуем мать-дитя.

– Ну, прощай, Матрена! – проговорила Александра Павловна – я к тебе еще приду, а ты не унывай и лекарство принимай аккуратно...

*Старуха приподняла голову и потянулась к Александре Павловне.*

– Дай, барыня, ручку – пролетела она. Александра Павловна не дала ей руки, нагнулась и **поцеловала ее в лоб.**

– Смотри же – сказала она, уходя, старику – лекарство ей давайте непременно, как написано... И чаем ее напоите...

*Старик опять ничего не отвечал и только поклонился.*

*Матрена и Александра Павловна. Тургенев И. С. «Рудин» с. 7.*

Это свидетельствует о теплом отношении к слуге.

В другом фрейме "Просьба" авторский квалификатор речи персонажей (13:96) показывает презрение со стороны слуги:

– **Голубчик** – нежным голосом сказала Анна Михайловна, обращаясь к швейцару – я знаю, что граф Кирилл Владимирович очень болен... я затем и приехала... я родственница... Я не буду беспокоить, голубчик... А мне бы только надо увидеть князя Василия Сергеевича: ведь он здесь стоит. Доложи, пожалуйста.

*Швейцар урюмо дернул шнурок вверх и отвернулся.*

*Княгиня Анна Михайловна и швейцар. Толстой Л. Н. «Война и мир» т.1.с. 67*

### **Голубчик**

Д.

Также умалит., но больше говорится как ласка, привет милому человеку; иногда в виде снисхождения; как братец, любезный.

У.

(разг.) Фамильярное, иногда с **оттенком ласки**, обращение в знач. мой милый, дорогой мой.

//То же в ирон. смысле.

Молчание, вместо говорения многозначно, оно обозначает, по В. В. Богданову, согласие с репликой, нежелание говорить, нерешительность, соблюдение принципа вежливости (цит по 8:50). В данном случае мы наблюдаем сдерживание упрека, гнева. Но уже ко 2-й половине 19 века (после отмены крепостного права) в большинстве фреймах, взятых из литературных произведений этого периода, гнев, протест не сдерживается. Конечно, нужно учитывать и особенности характера языковой личности. Советы, которые позволяет себе давать слуга:

*Захар, заперев дверь за Тарантьевым и Алексеевым, когда они ушли, не садился на лежанку, ожидая, что барин сейчас позовет его, потому что слышал, как тот собирался писать. Но в кабинете Обломова все было тихо, как в могиле.*

*Захар заглянул в щель – чтож? Илья Ильич лежал себе на диване, опершись головой на ладонь; перед ним лежала книга. Захар отворил дверь.*

*– **Вы чего лежите-то опять?** – спросил он.*

*– Не мешай; видишь, читаю! – отрывисто сказал Обломов.*

*– Пора умываться да писать – говорил неотвязчивый Захар.*

*– Да, в самом деле пора – очнулся Илья Ильич. – Сейчас: ты поди. Я подумаю.*

*– И когда это он успел опять лечь-то! – ворчал Захар, прыгая на печку. – Проворен!*

*Обломов успел, однако ж, прочитать пожелтевшую от времени страницу, на которой чтение прервано было с месяц назад. Он положил книгу на место и зевнул, потом погрузился в неотвязчивую ДУМУ «о ДВУХ несчастиях».*

*Обломов, Захар. Гончаров «Обломов» с. 78*

### **Лежите-то**

Д.

Придаточная указательная частица; **усиливает слово.**

У. **То** частица.

1. Выделяет слово, подчеркивая, оттеняя его значение для выражения данной мысли.
2. Придает фразе несколько эмоциональный или **фамильярный, интимный характер.**

но во фрейме. Просьба – слуга Захар, даже идет на открытый конфликт с оскорблениями.

*– Забыл совсем! Шел к тебе за делом с утра – начал он, уж вовсе не грубо. – Завтра звали меня на свадьбу: Рокотов женится. Дай, земляк, своего фрака надеть; мой-то, видишь ты, пообтерся немного...*

*– Как же можно! – сказал Обломов, хмурясь при этом новом требовании. – Мой фрак тебе не впору...*

*– Впору; вот не впору! – перебил Тарантьев. – А помнишь, я примеривал твой сюртук: как на меня сшит! Захар, Захар! Поди-ка сюда, старая скотина! – кричал Тарантьев.*

*Захар зарычал, как медведь, но не шел.*

– Позови его, Илья Ильич. Что это он у тебя какой? – жаловался Тарантьев.

– Захар! – кликнул Обломов.

– О, чтоб вас там! – раздалось в передней вместе с прыжком ног с лежанки.

– Ну, чего вам? – спросил он, обращаясь к Тарантьеву.

– Дай сюда мой черный фрак! – приказывал Илья Ильич. – Вот Михай Андрееч примерит, не впору ли ему; завтра ему на свадьбу надо...

– Не дам фрака – решительно сказал Захар.

– Как ты смеешь, когда барин приказывает? – закричал Тарантьев. – Что ты, Илья Ильич, его в смиренный дом не отправишь?...

Обломов, Захар, Тарантьев. Гончаров. «Обломов» с. 55

### Скотина

Д.

Общее название домашних, хозяйственных животных.

//бранно. Подобный скоту человек.

У.

1. Четвероногие домашние сельскохозяйственные животные.
2. Домашнее животное.
3. Бранное слово Грубый, подлый человек. (простореч.вульг.)

В рассмотренных фреймах мы можем говорить о несоблюдении норм речевого этикета в позиции хозяин – слуга, между служащими и просителями, в армии между офицерами и солдатами. Мы здесь не можем говорить даже о вежливости.

В современном обществе, когда очень часто наблюдаются отношения хозяин – слуга, нормы речевого этикета нарушены:

– Спасибо – рассмеялась хозяйка, распахнула дверь, выглянула наружу и, мигом ее захлопнув, крикнула:

– Рената, немедленно подите сюда.

Женщина возможно, словно материализовавшееся из воздуха привидение, абсолютно беззвучно и мгновенно.

– Ну-ка, посмотрите на крыльцо – раздраженным голосом велела хозяйка – и ответьте мне, что это за безобразие!

...

– Наверное, бомжи бросили – вздохнула Рената...

– Вы в своем уме, Рената? – возмутилась Дина. – Зачем мне слушать рассказ о том, кто тут бросил эту гадость! Ваше дело вынести дрянь на помойку, а не делиться умозаключениями!

Д. Донцова «Чудовище без красавицы» с. 217.

При рассмотрении концептов в социальном аспекте речевого этикета и выделив концепты с характерными признаками, которые были нами проанализированы далее, мы пришли к следующим выводам. Можно сказать, что в рассмотренных фреймах формулы речевого этикета представлены (по Дж.Личу) иллокутивными функциями конкурирующими(приказы, требования, просьбы) и конфликтующими (угрозы, обвинения, оскорбления, выговоры). И если языковая личность, (как господа, так и слуги) по мнению А.Вежбицкой, характеризуется эмоциональностью, склонностью к пассивному фатализму, моральным суждениям, то естественным является то, что конкурирующие иллокутивные функции приводят к конфликтующим, в которых к концу 19 века, слуги шли на открытый конфликт с господами. Это нашло свое отражение в речевом этикете, в полном его нарушении и несоблюдении.

### Литература

1. Аникина А. А., Формановская Н. И. Русский речевой этикет. Учебное пособие для студентов-иностранцев. Изд. 2-е, испр. М.: Русский язык, 1978. – 182 с.
2. Бацевич Ф. С. Основы комунікативної лінгвістики: Підручник. К.: Видавничий центр “Академія”, 2004. – 344 с.
3. Богданович Г. Ю. Русский язык в аспекте проблем лингвокультурологии. – Симферополь: Доля, 2002. – 392 с.
4. Вежбицкая А. Язык, культура, познание. – М.: Русские словари, 1997. – 416 с.
5. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура. М., 1983.
6. Гудков «Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: ИТДГК Гнозис, 2003. – 288 с.
7. Карасик В. И. «Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.
8. Карасик В.И. «Язык социального статуса. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2002 – 333 с.
9. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 263 с.
10. Караулов Ю.Н. Русская языковая личность и задачи ее изучения // Язык и личность. М.: Наука, 1989. – 211 с. с.3-11.
11. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика: Учебное пособие / В. А. Москва. – Мн.: ТетраСистема, 2004. – 256 с.
12. Русская грамматика т. 2. М.: Наука, 1980. – 710с.

13. Селиванова Е. А. Основы лингвистической теории текста и коммуникации: монографическое учебное пособие. – К.:Брама, 2004. – 336 с.
14. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. – М.: Языки русской культуры, 2001. – 867 с.
15. Формановская Н. И. Русский речевой этикет: лингвистический и методологический аспекты. – М.: Рус. Язык, 1982. – 126 с.
16. Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. СПб. – М. – 1882 г. изд.1955 г.
17. Толковый словарь русского языка: В 4 т. / Под ред. Д. Н. Ушакова. – М.; 1938 г.